叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 房屋运营商(house Operator) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

房屋运营商(House Operator)

[haʊs] ['ɒpəreɪtə(r)]
House **Operator**
房子 操作员

房屋运营商

[baɪ][es] . [em] . -
By **S** **.** **M** **.** **Tenneshaw**
经过 S . M . -

作者：SM Tenneshaw

[æt; ət]['pəʊkə(r)] , ['ræfəti] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] ['eni]
At **poker** **,** **Rafferty** **knew** **he** **could** **beat** **any**
在 扑克 , 拉弗蒂 知道 他 可以 打 任何

在扑克牌游戏中，拉弗蒂知道他能打败任何人。

[mæn][ə'laɪv] .
man **alive** **.**
男人 活 .

我的天哪。

[naʊ] , [ni:d] ['mʌni] ['bædli] , [hi:; hi] [wɔ:kt]
Now **,** **needing** **money** **badly** **,** **he** **walked**
现在 , 需要 钱 糟糕 , 他 步行

现在，他急需用钱，于是步行离开。

['ɪntu:][ðə; ði] ['gænimi:d] [kə'si:nəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pætsi] . . . .
into **the** **Ganymede** **Casino** **looking** **for** **a** **patsy** **.** **.** **.** **.**
进入 这 木卫三 赌场 寻找 为了 一个 帕特西 . . . .

前往木卫三赌场寻找替罪羊.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ræfəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

Rafferty	**was**	**a**	**gambler**	**of**	**the**	**old**	**school**	**.**
拉弗蒂	曾是	一个	赌徒	的	这	老的	学校	.

拉弗蒂是个老派赌徒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['gædʒɪts] [ðæt][ðə; ði][kɐs'iːnəʊz][went][ɪn]

He	**didn't**	**believe**	**in**	**any**	**of**	**the**	**fancy**	**electronic**	**gadgets**	**that**	**the**	**casinos**	**went**	**in**
他	没有	相信	在	任何	的	这	想要	电子的	小工具	那	这	赌场	去	在

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] ,

for	**these**	**days**	**,**
为了	这些	天	,

他根本不相信赌场现在流行的那些花哨电子设备。

['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪ'ɒnɪk] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪki] [ænd; ənd]

didn't	**much**	**care**	**for**	**the**	**psionic**	**games**	**of**	**chance**	**and**	**other**	**tricky**	**and**
没有	很多	关心	为了	这	心灵异能	游戏	的	机会	和	其他	棘手	和

['prɒbəbli] [rɪgd] [ə'feəz] .

probably	**rigged**	**affairs**	**.**
大概	作弊	事务	.

不太喜欢那些靠心灵感应取胜的赌博游戏和其他诡计多端、很可能被操纵的事情。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊkə(r)] [geɪm] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

Give	**him**	**a**	**good**	**poker**	**game**	**any**	**time**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**happy**	**.**
给	他	一个	好的	扑克	游戏	任何	时间	,	和	他	会	是	快乐的	.

任何时候只要和他打一场精彩的扑克牌局，他都会很开心。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gænimiːd] [kə'siːnəʊ] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

He	**stood**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Ganymede**	**Casino**	**,**	**outlining**	**himself**	**against**	**the**
他	站立	在	这	门	的	这	木卫三	赌场	,	概述	他自己	反对	这

['gɔːdi] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

gaudy	**lights**	**flashing**	**within**	**,**
艳丽的	灯	闪烁	之内	,

他站在木卫三赌场门口，在里面闪烁的艳丽灯光映衬下，身影显得格外醒目。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] .

standing	**there**	**patiently**	**.**
常设	那里	耐心	.

耐心地站在那里。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Inside	**,**	**the**	**rich**	**and**	**would**	**-**	**be**	**rich**	**of**	**a**	**dozen**	**planets**	**were**	**enjoying**
里面	,	这	富有的	和	会	-	是	富有的	的	一个	打	行星	是	享受

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

在里面，来自十几个星球的富人和准富人们正在尽情享乐。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['mʌni] [ə'raʊnd][ɪn]['hændfulz] .

playing	**the**	**brightly**	**-**	**lit**	**games**	**and**	**throwing**	**money**	**around**	**in**	**handfuls**	**.**
玩耍	这	明亮地	-	点燃	游戏	和	投掷	钱	大约	在	一把	.

玩着灯光闪烁的游戏，大手大手地挥霍金钱。

['ræfəti] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

Rafferty	**waited**	**for**	**some**	**attention**	**.**
拉弗蒂	等待	为了	一些	注意力	.

拉弗蒂等待着有人关注他。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['hʌndrəd] - ['kredɪt] [bɪls] ,

His	**hand**	**slid**	**to**	**the**	**bulky**	**roll**	**in**	**his**	**pocket**	**—**	**one**	**hundred**	**hundred**	**-**	**credit**	**bills**	**,**
他的	手	滑行	到	这	笨重	卷	在	他的	口袋	—	一	百	百	-	信用	账单	,

他的手滑到口袋里那厚厚的一卷钞票上——一百张面值一百元的钞票，

- , - ['smækə] [ɪn][ɔːl] .
10 , 000 smackers in all .
- , - smackers 在 全部 .

总共10000个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ræfəti] [hæd; həd] .
It was all Rafferty had .
它 曾是 全部 拉弗蒂 有 .

这是拉弗蒂全部的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə]['trɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] .
He was here to triple it , or else .
他 曾是 这里 到 三倍 它 , 或者 别的 .

他来这里就是要把目标扩大三倍，否则就别想成功。

[tə'mɒrəʊ] - , - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [liː] [wɔːlʃ] .
Tomorrow 30 , 000 had to be handed over to Lee Walsh .
明天 - , - 有 到 是 递交 超过 到 李 沃尔什 .

明天要向李·沃尔什移交30000英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [mis'teik] ['ræfəti] [hæd; həd] [meɪd] .
It was the result of the one mistake Rafferty had made .
它 曾是 这 结果 的 这 一 错误 拉弗蒂 有 制成 .

这是拉弗蒂犯下的唯一错误造成的后果。

[wɔːlʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [taɪm]['gæmblə(r)] , [wɪð] ['ʌlsər] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]
Walsh was a big - time gambler , with ulcers and high blood pressure and
沃尔什 曾是 一个 大的 - 时间 赌徒 , 和 溃疡 和 高的 血 压力 和
[ten] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
ten million in the bank .
十 百万 在 这 银行 .

沃尔什是个豪赌徒，患有胃溃疡和高血压，银行里却有1000万美元的存款。

['ræfəti] [wɒz; wəz] [streɪt] ['mɪd(ə)l] - [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsi]
Rafferty was straight middle - time , a man who genuinely enjoyed his chancy
拉弗蒂 曾是 直的 中间 - 时间 , 一个 男人 WHO 真的 享受 他的 祯
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

拉弗蒂是个正直的中年人，他真心享受自己充满风险的职业。

[ænd; ənd] [wɔːlʃ] [hæd; həd] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ?
And Walsh had said , " Why don't you play something I like to play ?
和 沃尔什 有 说 , " 为什么 不 你 玩 某物 我 喜欢 到 玩 ?

沃尔什曾说："你为什么不演奏一些我喜欢演奏的曲子呢？"

[ɔːl][ðə; ði][taɪm]['pəʊkə(r)] , ['pəʊkə(r)] , ['pəʊkə(r)] .
All the time poker , poker , poker .
全部 这 时间 扑克 , 扑克 , 扑克 .

全是扑克，扑克，扑克。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Why don't you switch to something else . "
为什么 不 你 转变 到 某物 别的 . "

你为什么不换个东西呢?

" [aɪ][laɪk]['pəʊkə(r)] , " ['ræfəti] [sed] .
" I like poker , " Rafferty said .
" 我 喜欢 扑克 , " 拉弗蒂 说 .

"我喜欢扑克，"拉弗蒂说。

" [ai][wɪn][æt; ət]['pəʊkə(r)] .
" I win at poker .
" 我 赢 在 扑克 .

我打扑克总是赢。

[waɪ] [swɪtʃ] ?
Why switch ?
为什么 转变 ?

为什么要转换?

" [wɔ:lʃ] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] .
" Walsh seemed to stiffen .
" 沃尔什 似乎 到 变硬 .

沃尔什似乎僵住了。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv]['plænɪt] - ['feərəʊ] , ['ræfəti] .
" Let's have a little game of planet - faro , Rafferty .
" 我们来吧 有 一个 小的 游戏 的 行星 - 法罗 , 拉弗蒂 .

“拉弗蒂，我们来玩一局行星法罗游戏吧。”

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Just you and me .
只是 你 和 我 .

只有你和我。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['pəʊkə(r)] . "
I'm tired of all this poker . "
我是 疲劳的 的 全部 这 扑克 . "

我厌倦了这一切扑克游戏。

" [ai][doʊnt][laɪk]['plænɪt] - ['feərəʊ] .
" I don't like planet - faro .
" 我 不 喜欢 行星 - 法罗 .

我不喜欢行星法罗。

[ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] [geɪm] .
It's a lousy game .
它是 一个 糟糕 游戏 .

这游戏太烂了。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [laɪts]
All those flashing lights
全部 那些 闪烁 灯

那些闪烁的灯光

— [ɪts] [mɔ:(r)][laɪk] ['pɪnbɔ:l][ðæn; ðən] ['ɒnɪst] - [tu:; tə] - [dɑ:n] ['gæmblɪŋ] . "
— it's more like pinball than honest - to - darn gambling . "
— 它是 更多的 喜欢 弹球机 比 诚实的 - 到 - 该死 赌博 . "

——与其说是正儿八经的赌博，不如说是弹珠游戏。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['tʃɪkɪn] , ['ræfəti] ? "
" You ain't chicken , Rafferty ? "
" 你 不是 鸡 , 拉弗蒂 ? "

“你不是胆小鬼吗，拉弗蒂？”

" ['tʃɪkɪn] ? "
" Chicken ? "
" 鸡 ? "

“鸡？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[lets] [traɪ][sʌm; səm]['plænɪt] - ['feərəʊ] .

Let's	**try**	**some**	**planet**	**-**	**faro**	**.**
我们来吧	尝试	一些	行星	-	法罗	.

我们来试试行星法罗吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['ræfəti] [hæd; həd][sæt][baɪ] ['lɛdnli] [waɪl] [wɔːlʃ] [kliːnd] [hɪm][aʊt] .

"	**So**	**they**	**did**	**—**	**and**	**Rafferty**	**had**	**sat**	**by**	**leadenly**	**while**	**Walsh**	**cleaned**	**him**	**out**	**.**
"	所以	他们	做过	—	和	拉弗蒂	有	卫星	经过	铅灰色	尽管	沃尔什	已清洗	他	出去	.

于是他们就这么做了——拉弗蒂就那样闷闷不乐地坐在一旁，看着沃尔什把他榨干。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪni] ['kredɪts] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [djuː] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət]

Thirty	**thousand**	**shiny**	**credits**	**down**	**the**	**drain**	**,**	**and**	**the**	**debt**	**due**	**tomorrow**	**at**
三十	千	闪亮的	学分	向下	这	流走	,	和	这	债务	到期的	明天	在

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

三万闪亮的信用额度付诸东流，而债务明天中午就要到期了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [welʃ] [ɒn] [wɔːlʃ] , ['aɪðə(r)] .

You	**didn't**	**welsh**	**on**	**Walsh**	**,**	**either**	**.**
你	没有	威尔士语	在	沃尔什	,	任何一个	.

你也没有辜负沃尔什。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sləʊgən] .

It	**was**	**sort**	**of**	**a**	**slogan**	**.**
它	曾是	种类	的	一个	口号	.

它有点像一句口号。

['ræfəti] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

Rafferty	**didn't**	**have**	**the**	**thirty**	**thousand**	**.**
拉弗蒂	没有	有	这	三十	千	.

拉弗蒂没有那三万美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]

He	**had**	**two**	**alternatives**	**:**	**he**	**could**	**scrape**	**up**	**the**	**cash**	**somewhere**	**and**
他	有	二	替代方案	:	他	可以	刮	向上	这	现金	某处	和

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

hand	**it**	**over**	**,**
手	它	超过	,

他有两个选择：一是想办法凑够钱交给对方；

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][græb][æn; ən][aʊt] - ['sɪstəm] ['laɪnə(r)][ænd; ənd][get]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [æl'debərən] ,

or	**he**	**could**	**grab**	**an**	**out**	**-**	**system**	**liner**	**and**	**get**	**going**	**toward**	**Aldebaran**	**,**
或者	他	可以	抓住	一个	出去	-	系统	衬垫	和	得到	去	朝向	毕宿五	,

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**hope**	**to**	**live**	**.**
和	希望	到	居住	.

或者他可以搭乘一艘外星系班轮前往毕宿五，并祈祷自己能活下来。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

He	**wouldn't**	**—**	**not**	**for**	**long**	**.**
他	不会	—	不是	为了	长的	.

他不会——不会持续太久。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] .

He	**decided**	**to**	**scrape**	**up**	**the**	**cash**	**.**
他	决定	到	刮	向上	这	现金	.

他决定想方设法筹钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

And	**there**	**was**	**one**	**sure**	**way**	**to**	**do**	**that**	**.**
和	那里	曾是	一	当然	方式	到	做	那	.

而且，有一种万无一失的方法可以做到这一点。

['pəʊkə(r)] .

Poker	**.**
扑克	.

扑克。

['pəʊkə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Poker	**was**	**getting**	**to**	**be**	**an**	**unpopular**	**game**	**,**	**and**	**there**	**were**	**two**
扑克	曾是	获得	到	是	一个	不受欢迎的	游戏	,	和	那里	是	二

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

reasons	**for**	**it**	**.**
原因	为了	它	.

扑克逐渐变得不受欢迎，原因有二。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [njuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ;

One	**was**	**the**	**advent**	**of**	**more**	**popular**	**new**	**types**	**of**	**gambling**	**devices**	**;**
一	曾是	这	来临	的	更多的	受欢迎的	新的	类型	的	赌博	设备	;

其一是更受欢迎的新型赌博设备的出现；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][ðæt] ['ræfəti] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [tuː; tə] [kəm'piːt]

the	**other**	**reason**	**was**	**that**	**Rafferty**	**was**	**so**	**good**	**it**	**didn't**	**pay**	**to**	**compete**
这	其他	原因	曾是	那	拉弗蒂	曾是	所以	好的	它	没有	支付	到	竞争

[ə'genst] [hɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

另一个原因是拉弗蒂太优秀了，和他竞争得不偿失。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] .

He	**often**	**had**	**trouble**	**getting**	**up**	**a**	**game**	**.**
他	经常	有	麻烦	获得	向上	一个	游戏	.

他经常很难进入游戏。

['piːp(ə)l] [tend] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['ræfəti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] .

People	**tended**	**to**	**slink**	**away**	**when**	**they**	**heard**	**Rafferty**	**wanted**	**to**	**play**	**poker**	**.**
人们	倾向于	到	潜行	离开	什么时候	他们	听到	拉弗蒂	通缉	到	玩	扑克	.

当人们听说拉弗蒂想玩扑克时，往往会悄悄溜走。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][luːz] [tuː]

He	**played**	**it**	**hard**	**and**	**he**	**played**	**it**	**mean**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**lose**	**too**
他	玩	它	难的	和	他	玩	它	意思是	,	和	他	没有	失去	也

['ɒf(ə)n] .

often	**.**
经常	.

他打球很拼，也很狠，而且很少输。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gænimiːd] [kə'siːnəʊ] .

That	**was**	**why**	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**Ganymede**	**Casino**	**.**
那	曾是	为什么	他	有	来	到	这	木卫三	赌场	.

这就是他来到木卫三赌场的原因。

[ɒn][ðə; ði][bɪg] ['pleʒə(r)] - [muːn] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] ['gəʊɪŋ] —

On	**the**	**big**	**pleasure**	**-**	**moon**	**,**	**anyone**	**could**	**find**	**some**	**sort**	**of**	**game**	**going**	**—**
在	这	大的	乐趣	-	月亮	,	任何人	可以	寻找	一些	种类	的	游戏	去	—

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,

and	**if**	**he**	**couldn't**	**,**
和	如果	他	不能	,

在盛大的享乐之月上，任何人都能找到某种游戏——如果找不到，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

the	**house**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**provide**	**some**	**competition**	**.**
这	房子	会	是	高兴的	到	提供	一些	竞赛	.

该房屋很乐意提供一些竞争。

['ræfəti] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəreɪtə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

Rafferty	didn't	much	like	the	idea	of	playing	a	house	operator	,	but	he
拉弗蒂	没有	很多	喜欢	这	主意	的	玩耍	一个	房子	操作员	,	但	他

[wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] .

was	confident	.
曾是	自信的	.

拉弗蒂不太喜欢扮演赌场经理的想法，但他很有信心。

[hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [ten] [dʒi:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	patted	the	ten	g's	and	waited	.
他	轻拍	这	十	的	和	等待	.

他拍了拍那十个g，然后等待。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ɪm'pekəbli] - [drest] [mæn] [ɪn] [teɪlz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]

After	a	couple	of	minutes	an	impeccably	-	dressed	man	in	tails	came	over	to
后	一个	夫妻	的	分钟	一个	完美无瑕	-	穿着	男人	在	尾巴	来了	超过	到

[hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɜ:tiəsli] .

him	and	smiled	courteously	.
他	和	微笑	礼貌地	.

几分钟后，一位身着燕尾服、衣着考究的男士走到他面前，礼貌地微笑着。

" [jes] , [sɜ:(r)] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

"是的，先生？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ræfəti] .

"	My	name	is	Rafferty	.
"	我的	姓名	是	拉弗蒂	.

我的名字叫拉弗蒂。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I'm	looking	for	a	poker	game	in	the	house	.
我是	寻找	为了	一个	扑克	游戏	在	这	房子	.

我想在家里玩扑克。

[ðeə(r)] [wʌn] [ə'raʊnd] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] ?

There	one	around	I	can	get	into	?
那里	一	大约	我	能	得到	进入	?

附近有我可以进去的吗?

" [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [mæn] [fraʊnd] ['slaɪtli] .

"	The	impeccable	man	frowned	slightly	.
"	这	完美无瑕	男人	皱眉	轻微地	.

这位品行端正的男士微微皱起了眉头。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . — [ɑ:] — ['ræfəti] .

"	I	don't	think	so	,	Mr	.	—	ah	—	Rafferty	.
"	我	不	思考	所以	,	先生	.	—	啊	—	拉弗蒂	.

"我不这么认为，拉弗蒂先生——啊——"

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [keə(r)] [tu:; tə] [traɪ] ['aʊə(r)] ['rəʊtəʊ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] - ['feərəʊ] , [ɔ:(r)] ['rəʊbɒt] [ru:'let] ?

Wouldn't	you	care	to	try	our	Roto	,	or	the	planet	-	faro	,	or	robot	roulette	?
不会	你	关心	到	尝试	我们的	旋转	,	或者	这	行星	-	法罗	,	或者	机器人	轮盘赌	?

您难道不想试试我们的旋转木马、行星法罗或机器人轮盘赌吗?

[wi:; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] , " ['ræfəti] [sed] .

"	I	want	to	play	poker	,	"	Rafferty	said	.
"	我	想	到	玩	扑克	,	"	拉弗蒂	说	.

"我想玩扑克，"拉弗蒂说。

[ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [naʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

The	chips	were	down	now	;	he	had	to	stick	to	his	specialty	.
这	芯片	是	向下	现在	;	他	有	到	戳	到	他的	专业	.

现在形势严峻，他只能坚持做自己擅长的事了。

" [wel] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

"	Well	,	I'll	see	what	I	can	do	.
"	出色地	,	患病的	看	什么	我	能	做	.

"嗯，我看看我能做些什么。"

[wʊd] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [pliːz] ?

Would	you	wait	here	,	please	?
会	你	等待	这里	,	请	?

请您在这里稍等片刻好吗?

" ['ræfəti] ['weɪtɪd] .

"	Rafferty	waited	.
"	拉弗蒂	等待	.

拉弗蒂等了一会儿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [mæn] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['geɪmruːm] , ['mɜːmərɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] ,

He	waited	while	the	impeccable	man	cruised	around	the	huge	gameroom	,	murmuring	gently	to	someone	here	,
他	等待	尽管	这	完美无瑕	男人	巡航	大约	这	巨大的	游戏室	,	淙淙	轻轻地	到	某人	这里	,

他静静地等待着，只见那位衣着考究的男士在巨大的游戏室里踱来踱去，一边轻声低语着和某人交谈。

['sʌmwʌn] [ðeə(r)] .

someone	there	.
某人	那里	.

那里有人。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [ɪn] ['ræfərtiz] [də'rekʃ(ə)n] ,

In	all	cases	the	response	was	the	same	:	a	shrug	,	a	curious	glance	in	Rafferty's	direction	,
在	全部	案例	这	回复	曾是	这	相同的	:	一个	耸肩	,	一个	好奇的	瞥一眼	在	拉弗蒂的	方向	,

所有情况下，对方的反应都一样：耸耸肩，好奇地朝拉弗蒂的方向瞥一眼。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

a	quick	and	emphatic	shake	of	the	head	.
一个	快的	和	强调	摇	的	这	头	.

快速而有力地摇了摇头。

[nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

No	one	wanted	to	play	.
不	一	通缉	到	玩	.

没人想玩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræfəti] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [sʌm; səm] [fuːl] [ˌmɪljə'neə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [best] [ðə; ði] [greɪt] ['ræfəti] [æt; ət] [faɪv] - [kɑːd] [stʌd] .

Usually	Rafferty	could	count	on	some	fool	millionaire	anxious	to	try	to	best	the	great	Rafferty	at	five	-	card	stud	.
通常	拉弗蒂	可以	数数	在	一些	傻子	百万富翁	焦虑的	到	尝试	到	最好的	这	伟大的	拉弗蒂	在	五	-	卡片	钉子	.

通常情况下，拉弗蒂总能指望一些愚蠢的百万富翁急于在五张牌梭哈中击败伟大的拉弗蒂。

[nɒt] [tə'deɪ] , [ðəʊ] .
Not today , though .
不是 今天 , 尽管 .

但今天不行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['teɪkəz] .
There were no takers .
那里 是 不 接受者 .

没有人响应。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['ræfəti] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [geɪm] .
" I'm sorry , Mr . Rafferty ; I couldn't seem to promote a game .
" 我是 对不起 , 先生 . 拉弗蒂 ; 我 不能 似乎 到 推动 一个 游戏 .

"对不起，拉弗蒂先生；我好像没能成功推广这款游戏。"

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] - ['feərəʊ] — "
But the planet - faro — "
但 这 行星 - 法罗 — "

但是行星远征——"

" ['pəʊkə(r)] , " ['ræfəti] [sed] .
" Poker , " Rafferty said .
" 扑克 , " 拉弗蒂 说 .

"扑克，"拉弗蒂说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [geɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" Would you object to playing a two - handed game with one of our
" 会 你 目的 到 玩耍 一个 二 - 递交 游戏 和 一 的 我们的
[ɪm'plɔɪiːz] ?
employees ?
雇员 ?

"你介意和我们的一名员工玩双人游戏吗？"

" [ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" the usher asked suddenly .
" 这 引座员 问 突然 .

"引座员突然问道。"

" ['nætʃ(ə)rəli] [hiːl] [biː; bi] [steɪkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [fɪt]
" Naturally he'll be staked by the house , and I think you'll find him fit
" 自然 地狱 是 已抵押 经过 这 房子 , 和 我 思考 你会 寻找 他 合身
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
competition for you .
竞赛 为了 你 .

"他自然会受到庄家的青睐，而且我认为你会发现他是一个不错的竞争对手。"

" ['ræfəti] [tʃuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" Rafferty chewed at his lip .
" 拉弗蒂 咀嚼 在 他的 唇 .

拉弗蒂咬着嘴唇。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [steɪkt] [baɪ] [ðə; ðɪ]
He needed the money — and if the house operator was staked by the
他 需要 这 钱 — 和 如果 这 房子 操作员 曾是 已抵押 经过 这
[kə'siːnəʊ] ,
casino ,
赌场 ,

他需要这笔钱——而且如果庄家是由赌场投资的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːt] [ɒf] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] .
it might be possible to cart off quite a load .
它 可能 是 可能的 到 大车 离开 相当 一个 加载 .

或许可以运走相当多的货物。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" **Okay** , " **he** **grunted** .
" 好的 , " 他 哼哼 .

"好吧,"他咕哝道。

" [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪl] .
" **Bring** **on** **your** **shill** .
" 带来 在 你的 托儿 .

"把你的托儿带过来。"

" [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [kɑːd]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
" **The** **usher** **led** **him** **to** **a** **small** , **highly** - **polished** **card** **table** **in** **the** **back** ,
" 这 引座员 引领 他 到 一个 小的 , 高度 - 抛光 卡片 桌子 在 这 后退 ,

"引座员领他来到后面一张小巧而锃亮的牌桌旁,

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
and **signalled** **to** **a** **man** **waiting** **to** **one** **side** .
和 发出信号 到 一个 男人 等待 到 一 边 .

然后向一旁等候的男子打了个手势。

" ['mɪstə(r)] . [stiːl] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ræfəti] . "
" **Mr** . **Steel** , **this** **is** **Mr** . **Rafferty** . "
" 先生 . 钢 , 这 是 先生 . 拉弗蒂 . "

"斯蒂尔先生，这位是拉弗蒂先生。"

" [hə'ləʊ] , " ['ræfəti] [sed] .
" **Hello** , " **Rafferty** **said** .
" 你好 , " 拉弗蒂 说 .

"你好,"拉弗蒂说道。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Pleased** **to** **meet** **you** , " **said** **the** **other** .
" 高兴 到 见面 你 , " 说 这 其他 .

"很高兴见到你,"对方说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spft][pɜː(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [mɑːsk] .
His **voice** **was** **a** **soft** **purr** ; **his** **face** , **an** **expressionless** **mask** .
他的 嗓音 曾是 一个 柔软的 呼噜声 ; 他的 脸 , 一个 面无表情 面具 .

他的声音像轻柔的呼噜声；他的脸像一张毫无表情的面具。

['ræfəti] [smaɪld] .
Rafferty **smiled** .
拉弗蒂 微笑 .

拉弗蒂笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][saɪz][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
He **was** **quick** **to** **size** **up** **his** **opponents** ,
他 曾是 快的 到 尺寸 向上 他的 对手 ,

他很快就能评估对手的实力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and **this** **time** **he** **could** **tell** **he** **was** **up** **against** **a** **good** **one** .
和 这 时间 他 可以 告诉 他 曾是 向上 反对 一个 好的 一 .

这一次，他能感觉到自己遇到了一个强劲的对手。

" [tʃɪps] ?
" **Chips** **?**
" 薯片 ?

薯片?

" [ə; eɪ] [haʊs] [gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] .
" **A** **house** **girl** **had** **come** **by** .
" 一个 房子 女孩 有 来 经过 .

一个女佣过来过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɪlmi] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd]

She	was	clad	only	in	a	strip	of	something	filmy	across	her	breasts	and
她	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	条	的	某物	电影	穿过	她	乳房	和

[ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] ,

another	round	her	middle	,
其他	圆形的	她	中间	,

她身上只穿了一条薄纱遮住胸部，另一条遮住腰部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [tʃɪps] .

and	she	had	a	trayfull	of	chips	.
和	她	有	一个	-	的	芯片	.

她面前摆着满满一托盘薯条。

['ræfəti] ['kæʒuəli] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɪls] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [stæk] [ɒv; əv]

Rafferty	casually	handed	her	the	hundred	bills	and	accepted	his	stack	of
拉弗蒂	随意地	递交	她	这	百	账单	和	公认	他的	堆	的

[tʃɪps] .

chips	.
芯片	.

拉弗蒂漫不经心地递给她一百张钞票，然后接过他那叠筹码。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz] .

She	also	gave	him	an	unopened	deck	of	cards	.
她	还	给予	他	一个	未开封	甲板	的	牌	.

她还送给他一副未开封的扑克牌。

" [keə(r)][tuː; tə] ?

"	Care	to	?
"	关心	到	?

你愿意吗?

" ['ræfəti] [ɑːskt] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][kɑːdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

"	Rafferty	asked	,	offering	the	cards	to	his	opponent	.
"	拉弗蒂	问	,	提供	这	牌	到	他的	对手	.

拉弗蒂一边把牌递给对手，一边问道。

" [nəʊ] . [gəʊ] [ə'hed] .

"	No	.	Go	ahead	.
"	不	.	去	前方	.

“不，你继续。”

" [mə'θɒdɪkli] ['ræfəti] [brəʊk][ðə; ði] [siːl] , [spɪld] [ðə; ði][kɑːdz][aʊt] , [flɪpt] [ðə; ði]['dʒəʊkəz][tuː; tə]

"	Methodically	Rafferty	broke	the	seal	,	spilled	the	cards	out	,	flipped	the	jokers	to
"	有条不紊	拉弗蒂	打破	这	海豹	,	洒了	这	牌	出去	,	翻转	这	小丑	到

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

拉弗蒂有条不紊地打开封条，把牌全部倒出来，然后把大小王翻到一边。

[ænd; ənd]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [dek] .

and	riffled	through	the	deck	.
和	冲压	通过	这	甲板	.

然后翻阅了甲板。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [gʊd] .

There	were	fifty	-	two	of	them	,	all	right	,	and	they	looked	good	.
那里	是	五十	-	二	的	他们	,	全部	正确的	,	和	他们	看起来	好的	.

没错，他们一共五十二个人，而且看起来都不错。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] .

He	started	to	shuffle	.
他	开始	到	洗牌	.

他开始挪动脚步。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [hændz] [pɑːst] ['kwɪkli] .

The	first	few	hands	passed	quickly	.
这	第一的	很少	双手	通过了	迅速地	.

前几局很快就结束了。

[stiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['pleɪə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs]

Steel	was	a	quiet	,	noncommittal	player	who	seemed	to	have	a	tremendous
钢	曾是	一个	安静的	,	不置可否	玩家	WHO	似乎	到	有	一个	巨大的

[rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] .

reserve	of	calmness	.
预订	的	平静	.

斯蒂尔是一位性格安静、不爱表态的球员，似乎拥有惊人的沉着冷静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [sə'praɪzɪŋ] , [θɔːt] ['ræfəti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [dəʊ] [æt; ət]

It	wasn't	too	surprising	,	thought	Rafferty	,	considering	it	wasn't	his	dough	at
它	不是	也	奇怪	,	想法	拉弗蒂	,	考虑	它	不是	他的	面团	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

拉弗蒂心想，这并不令人意外，毕竟牵涉到的又不是他的钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪl] [hæz; həz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

But	a	shill	has	professional	pride	.
但	一个	托儿	有	专业的	自豪	.

但托儿有职业自豪感。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [diːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wˈɔːmʌps] ,

The	first	three	deals	were	in	the	nature	of	warmups	,
这	第一的	三	交易	是	在	这	自然	的	热身	,

前三笔交易只是热身而已。

[ænd; ənd] ['ræfəti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['kredɪts][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

and	Rafferty	emerged	from	them	twenty	or	thirty	credits	to	the	good	.
和	拉弗蒂	出现	从	他们	二十	或者	三十	学分	到	这	好的	.

拉弗蒂从中获得了二三十个信用点。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][kɑːdz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ; [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tə'naɪt] .

He	felt	the	cards	moving	the	right	way	;	luck	was	with	him	tonight	.
他	毛毡	这	牌	移动	这	正确的	方式	;	运气	曾是	和	他	今晚	.

他感觉形势对他有利；今晚他的运气不错。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	wondered	if	he	could	come	away	with	a	million	.
他	想知道	如果	他	可以	来	离开	和	一个	百万	.

他想知道自己能不能赚到一百万美元。

[ðə; ði][kə'siːnəʊ][hæd; həd][nəʊ]['lɪmɪt] .

The	Casino	had	no	limit	.
这	赌场	有	不	限制	.

赌场没有投注限额。

[fɔːθ] [hænd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fensɪv] ['tæktɪks] .

Fourth	hand	he	decided	to	experiment	with	some	offensive	tactics	.
第四	手	他	决定	到	实验	和	一些	进攻	策略	.

第四手，他决定尝试一些进攻战术。

[stiːl] [delt] ; ['ræfəti] [sku:p] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

Steel	dealt	;	Rafferty	scooped	up	his	cards	and	looked	them	over	.
钢	已处理	;	拉弗蒂	抢先报道	向上	他的	牌	和	看起来	他们	超过	.

斯蒂尔发牌；拉弗蒂拿起牌，仔细看了看。

[dʒæk] , [fɔː(r)] , [eɪt] , ['sev(ə)n] , [kɪŋ] . [speɪd] , [klʌb] , [speɪd] , [hɑːt] , ['daɪmənd] .

Jack	,	**Four**	,	**Eight**	,	**Seven**	,	**King**	.	**Spade**	,	**club**	,	**spade**	,	**heart**	,	**diamond**	.
杰克	,	四	,	八	,	七	,	国王	.	铲	,	俱乐部	,	铲	,	心	,	钻石	.

J、4、8、7、K。黑桃、梅花、黑桃、红心、方块。

['kuːlli] [hiː; hi] [fænd] [ðə; ði] [kɑːdz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Coolly	**he**	**fanned**	**the**	**cards**	**out**	**and**	**pushed**	**a**	**hundred**	**credits**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**.**
冷静地	他	扇形	这	牌	出去	和	推动	一个	百	学分	朝向	这	中间	的	这	桌子	.

他镇定地摊开手中的牌，将一百个筹码推到桌子中央。

[stiːl] [sɔː] [hɪm] .

Steel	**saw**	**him**	**.**
钢	锯	他	.

斯蒂尔看到了他。

" [haʊ] ['meni] ? "

"	**How**	**many**	**?**	**"**
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [aɪl] [stænd][pæt] . "

"	**I'll**	**stand**	**pat**	**.**	**"**
"	患病的	站立	拍	.	"

“我将维持现状。”

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] . "

"	**So**	**will**	**I**	**.**	**"**
"	所以	将要	我	.	"

我也会这么做。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " ['ræfəti] [sed] .

"	**Five**	**hundred**	**,**	**"**	**Rafferty**	**said**	**.**
"	五	百	,	"	拉弗蒂	说	.

“五百，”拉弗蒂说。

" [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

"	**See**	**that**	**and**	**raise**	**it**	**a**	**hundred**	**.**	**"**
"	看	那	和	增加	它	一个	百	.	"

“看看这个，再加一百。”

" [aɪl] [bʌmp] [tuː; tə] [tuː] . "

"	**I'll**	**bump**	**to**	**two**	**.**	**"**
"	患病的	撞	到	二	.	"

“我改成两个。”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [stiːl] [sed] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**"**	**Steel**	**said**	**.**
"	我是	和	你	,	"	钢	说	.

“我同意你的看法，”斯蒂尔说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**What**	**do**	**you**	**have**	**?**
"	什么	做	你	有	?

你有什么？

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l]['flɪkə(r)] ['ræfəti] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Without**	**a**	**facial**	**flicker**	**Rafferty**	**exposed**	**his**	**hand**	**.**
"	没有	一个	面部的	闪烁	拉弗蒂	裸露	他的	手	.

拉弗蒂面无表情地露出了他的手。

" [dʒæk] [haɪ] .
" Jack high .
" 杰克 高的 .

“杰克高。”

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？ ”

" [juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] .
" You beat me .
" 你 打 我 .

你赢了我。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪti] .
It's your kitty .
它是 你的 猫咪 .

这是你的猫咪。

" ['ræfəti] [skuːp] [ðə; ði][pɒt][ɪn] , ['fraʊnɪŋ] ['ɪnwədli] .
" Rafferty scooped the pot in , frowning inwardly .
" 拉弗蒂 抢先报道 这 锅 在 , 皱眉 内心 .

拉弗蒂把锅舀了进去，心里皱起了眉头。

[id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌf] — [bʌt; bət] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] ['blʌfɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
He'd made his bluff — but Steel had been bluffing right along with him .
他会 制成 他的 虚张声势 — 但 钢 有 到过 虚张声势 正确的 沿着 和 他 .

他虚张声势了——但斯蒂尔也一直在和他一起虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['hædnt] [biːn] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [kwiːn] .
It was only luck that the little man hadn't been holding a Queen .
它 曾是 仅有的 运气 那 这 小的 男人 之前没有 到过 保持 一个 女王 .

幸好那个小个子男人手里没抱着女王。

['ræfəti] ['pʊld] [dʒæk] [haɪ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [diːl] , [tʊk] [θriː] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
Rafferty pulled Jack high again on the next deal , took three , came up with nothing
拉弗蒂 拉 杰克 高的 再次 在 这 下一个 交易 , 采取 三 , 来了 向上 和 没有什么
[ænd; ənd]['fəʊldɪd] .
and folded .
和 折叠 .

拉弗蒂在下一局牌中再次拿下杰克，赢了三局，结果一无所获，只好弃牌。

[ɒn][ðə; ði][nekst][hænd][bəuθ][men] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['ræfəti] [drɒpt] ['fɪfti] ['kredɪts]
On the next hand both men played it cautiously and Rafferty dropped fifty credits
在 这 下一个 手 两个都 男人 玩 它 谨慎地 和 拉弗蒂 掉落 五十 学分
[wen] [stiːlz] [peə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [tʊk] [hɪz; ɪz][tenz] .
when Steel's pair of kings took his tens .
什么时候 钢铁的 一对 的 国王 采取 他的 十 .

下一局，两人都谨慎行事，拉弗蒂输掉了 50 个筹码，因为斯蒂尔的两张 K 赢走了他的 10。

[nekst] [diːl] , ['ræfəti] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .
Next deal , Rafferty again came up with nothing .
下一个 交易 , 拉弗蒂 再次 来了 向上 和 没有什么 .

接下来，拉弗蒂又一次一无所获。

['ɪnwədli] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ; [ðə; ði][kɑːdz] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Inwardly he cursed ; the cards weren't coming as well as they had .
内心 他 被诅咒的 ; 这 牌 不是 未来 作为 出色地 作为 他们 有 .

他内心暗骂；牌运不如以前好了。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [blʌf] [əˈgen] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈtempt] [ˈhædnt] [ˈjiːldɪd] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
He decided to bluff again , since the previous attempt hadn't yielded any information
他 决定 到 虚张声势 再次 , 自从 这 以前的 试图 之前没有 产生 任何 信息
[əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈtæktɪks] .
about his opponent's tactics .
关于 他的 对手的 策略 .

由于上次的尝试并没有获得任何关于对手战术的信息，他决定再次虚张声势。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bet][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][bɪˈfɔː(r)] [ˈkɔːlɪŋ] .
This time he pushed the bet up to a thousand before calling .
这 时间 他 推动 这 赌注 向上 到 一个 千 前 呼叫 .

这一次，他把赌注提高到一千美元才跟注。

" [θriː] [ˈsevnz] , " [stiːl] [sed] .
" Three sevens , " Steel said .
" 三 七 , " 钢 说 .

"三个七，"斯蒂尔说。

" [juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] , " [ˈræfəti] [sed] , [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [hɪz; ɪz][hænd] .
" You beat me , " Rafferty said , and collapsed his hand .
" 你 打 我 , " 拉弗蒂 说 , 和 倒塌 他的 手 .

"你赢了，"拉弗蒂说着，垂下了手。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [lʊk] ?
" Mind if I look ?
" 头脑 如果 我 看 ?

介意我看看吗?

" [stiːl] [sed] .
" Steel said .
" 钢 说 .

斯蒂尔说道。

" [jes] , " [sed] [ˈræfəti] .
" Yes , " said Rafferty .
" 是的 , " 说 拉弗蒂 .

"是的，"拉弗蒂说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] ;
He was surprised ;
他 曾是 惊讶 ;

他感到很惊讶；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] [ˈæməˌtɜːrz] [trɪk] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd]
it was a rank amateur's trick to ask to look at a hand that had
它 曾是 一个 秩 业余爱好者 诡计 到 问 到 看 在 一个 手 那 有
[biːn] [tɒst] [ɪn] .
been tossed in .
到过 抛掷 在 .

要求查看已经扔进牌堆的牌，这是业余人士的伎俩。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] [ˈkʌstəmə(r)] [laɪk] [stiːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
Coming from a cool customer like Steel , it didn't make much sense .
未来 从 一个 凉爽的 顾客 喜欢 钢 , 它 没有 制作 很多 感觉 .

这话出自斯蒂尔这样冷静的人之口，就显得不太合情理了。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ˈræfəti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [maɪnd] [wɜːkt] .
But slowly Rafferty began to fathom the way his opponent's mind worked .
但 缓慢地 拉弗蒂 开始 到 捉摸 这 方式 他的 对手的 头脑 工作 .

但拉弗蒂慢慢开始了解对手的思维方式。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] , ['ræfəti] [bɪ'gæn]

And	slowly	,	as	his	genius	for	the	game	asserted	itself	,	Rafferty	began
和	缓慢地	,	作为	他的	天才	为了	这	游戏	断言	本身	,	拉弗蒂	开始

[tu:; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

随着拉弗蒂在比赛中展现出的天赋逐渐显露，他开始赢得比赛。

[baɪ] - [hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [tʃɪps] ['təʊt(ə)ld][nɪə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

By	2100	his	pile	of	chips	totalled	near	fifty	thousand	.
经过	-	他的	桩	的	芯片	总计	靠近	五十	千	.

到 2100 年，他的筹码总数接近五万。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [wɔ:lʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒfɪt]

It	was	enough	to	pay	off	Walsh	and	still	come	out	with	a	comfortable	profit
它	曾是	足够的	到	支付	离开	沃尔什	和	仍然	来	出去	和	一个	舒服的	利润

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:k] — [bʌt; bət] ['ræfəti] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][kwɪt] .

for	the	evening's	work	—	but	Rafferty	didn't	want	to	quit	.
为了	这	晚上	工作	—	但	拉弗蒂	没有	想	到	辞职	.

这笔钱足够支付沃尔什的工资，还能为当晚的工作赚取一笔可观的利润——但拉弗蒂不想辞职。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [weɪ] .

He	didn't	play	the	game	that	way	.
他	没有	玩	这	游戏	那	方式	.

他并没有那样玩游戏。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

He	decided	to	go	for	a	killing	.
他	决定	到	去	为了	一个	杀	.

他决定大开杀戒。

[hi:; hi][hæd; həd] [stiːl] ['fɪgəd] , [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	Steel	figured	,	now	and	he	could	take	the	house	for	a
他	有	钢	想	,	现在	和	他	可以	拿	这	房子	为了	一个

['fɔ:tʃu:n] .

fortune	.
财富	.

他已经摸清了斯蒂尔的底细，现在他可以把房子卖个好价钱了。

['nɜ:sɪŋ] [θri:] [dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɔ:z] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['haɪə(r)]

Nursing	three	jacks	and	a	pair	of	fours	,	he	pushed	the	betting	higher
护理	三	杰克	和	一个	一对	的	四	,	他	推动	这	投注	更高

[ænd; ənd]['haɪə(r)] .

and	higher	.
和	更高	.

他手里握着三张J和一对4，不断加注。

[stiːl] [kept] [raɪt] [wɪð] [hɪm] .

Steel	kept	right	with	him	.
钢	保留	正确的	和	他	.

斯蒂尔一直紧跟在他身后。

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	Three	thousand	?
"	三	千	?

三千?

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [reɪz] [wʌn] .

I'll	see	you	and	raise	one	.
患病的	看	你	和	增加	一	.

我会再见你，然后举起一个。

" [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ræfəti] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['kredɪts] [aʊt] .

"	Without	letting	expression	cross	his	face	,	Rafferty	pushed	a	few	more	credits	out	.
"	没有	出租	表达	叉	他的	脸	,	拉弗蒂	推动	一个	很少	更多的	学分	出去	.

拉弗蒂面无表情地又吐出了几行字。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] .

Then	a	few	more	.
然后	一个	很少	更多的	.

然后又有几个。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] .

Then	a	few	more	.
然后	一个	很少	更多的	.

然后又有几个。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] [di:l] , [naʊ] .

Five	thousand	credits	hung	on	this	deal	,	now	.
五	千	学分	悬挂	在	这	交易	,	现在	.

现在，这笔交易关乎五千信用额度。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['təʊtəli] [blæŋk] - [feɪst] .

He	remained	totally	blank	-	faced	.
他	剩余	完全	空白的	-	面对	.

他面无表情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] : ['nevə(r)] [tu:; tə] [tɪp] [ɒf] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]

That	was	the	secret	of	poker	:	never	to	tip	off	an	opponent	to	anything
那	曾是	这	秘密	的	扑克	:	绝不	到	提示	离开	一个	对手	到	任何事物

.

:

.

这就是扑克的秘诀：永远不要向对手透露任何信息。

[sti:l] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [sti:l] [kept] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

Steel	was	good	,	but	Steel	kept	giving	himself	away	.
钢	曾是	好的	,	但	钢	保留	给予	他自己	离开	.

钢铁侠很厉害，但他总是暴露自己的弱点。

[laɪk] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Like	now	,	for	instance	.
喜欢	现在	,	为了	实例	.

比如现在。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] ['feɪntli]

Perhaps	the	shill	didn't	know	it	,	but	his	right	eyebrow	was	twitching	faintly
也许	这	托儿	没有	知道	它	,	但	他的	正确的	眉	曾是	抽搐	淡淡的

.

:

.

或许那个托儿自己并不知道，但他的右眉毛微微抽动了一下。

[səʊ] [fɑ:(r)] , ['evri] [taɪm] [sti:l] [hæd; həd] [blʌf] [ə; eɪ] [wi:k] [hænd] , [ðæt] ['aɪbraʊ] [hæd; həd] [twɪtʃt]

So	far	,	every	time	Steel	had	bluffed	a	weak	hand	,	that	eyebrow	had	twitched
所以	远的	,	每一个	时间	钢	有	虚张声势	一个	虚弱的	手	,	那	眉	有	抽搐

.

:

.

到目前为止，每当斯蒂尔虚张声势地拿出一手烂牌时，他的眉毛都会抽动一下。

[wel] , [naʊ] ['ræfəti] [hæd; həd] [hɪm] .

Well	,	now	Rafferty	had	him	.
出色地	,	现在	拉弗蒂	有	他	.

现在，拉弗蒂把他抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ;
He **had** **a** **full** **house** **;**
他 有 一个 满的 房子 ;

他家座无虚席；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['fænsi] [kɑːdz][tuː; tə][tɒp][ˌaɪ ˈtiː] .
it **was** **going** **to** **take** **a** **bunch** **of** **fancy** **cards** **to** **top** **it** **.**
它 曾是 去 到 拿 一个 束 的 想要 牌 到 顶部 它 .

要超越它，恐怕得准备一大堆花哨的卡片才行。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['blʌfɪŋ] .
And **Steel** **was** **almost** **certainly** **bluffing** **.**
和 钢 曾是 几乎 当然 虚张声势 .

斯蒂尔几乎肯定是在虚张声势。

" [sɪks]['θaʊz(ə)nd] , " ['ræfəti] [sed] .
" **Six** **thousand** **,** **"** **Rafferty** **said** **.**
" 六 千 , " 拉弗蒂 说 .

“六千，”拉弗蒂说。

" ['sev(ə)n] . "
" **Seven** **.** **"**
" 七 . "

“七。”

" ['sev(ə)n][faɪv] .
" **Seven** **five** **.**
" 七 五 .

七五。

" [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [naɪn] .
" **It** **reached** **nine** **.**
" 它 达到 九 .

“它达到了九。”

['faɪnəli] ['ræfəti] [sed] , " [əʊˈkeɪ] .
Finally **Rafferty** **said** **,** **"** **Okay** **.**
最后 拉弗蒂 说 , " 好的 .

最后拉弗蒂说：“好吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
What **do** **you** **have** **?**
什么 做 你 有 ?

你有什么？

" ['kæʒuəli] [stiːl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Casually** **Steel** **lowered** **his** **hand** **.**
" 随意地 钢 降低 他的 手 .

斯蒂尔漫不经心地放下了手。

[dʒæk] , [kwiːn] , [kwiːn] , [kwiːn] , [kwiːn] .
Jack **,** **Queen** **,** **Queen** **,** **Queen** **,** **Queen** **.**
杰克 , 女王 , 女王 , 女王 , 女王 .

杰克，皇后，皇后，皇后，皇后。

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r)] [kwiːnz] .
That **made** **four** **Queens** **.**
那 制成 四 皇后区 .

这样一来，就有了四位皇后。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['blʌfɪŋ] .
He **hadn't** **been** **bluffing** **.**
他 之前没有 到过 虚张声势 .

他并非虚张声势。

[ænd; ənd] ['ræfəti] [wɒz; wəz] [aʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

And	Rafferty	was	out	nine	thousand	credits	.
和	拉弗蒂	曾是	出去	九	千	学分	.

拉弗蒂损失了九千信用点。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

He	kept	his	composure	,	but	inwardly	he	was	disturbed	.
他	保留	他的	镇定	,	但	内心	他	曾是	不安	.

他表面上保持镇定，但内心却很不安。

[baɪ] [ɔːl] [raɪts] [stiːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['blʌfɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r)] [kwiːnz] .

By	all	rights	Steel	had	to	be	bluffing	—	but	there	they	were	,	four	queens
经过	全部	权利	钢	有	到	是	虚张声势	—	但	那里	他们	是	,	四	女王们

.

:

.

按理说，斯蒂尔肯定是在虚张声势——但事实就是如此，四张皇后牌。

[ðə; ði] [geɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	game	progressed	.
这	游戏	进展	.

游戏继续进行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

A	few	curious	onlookers	had	gathered	.
一个	很少	好奇的	旁观者	有	聚集	.

一些好奇的旁观者聚集在周围。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] , ['ræfəti] ['stɑːtɪd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ə'gen] .

By	playing	cautiously	,	Rafferty	started	piling	up	chips	again	.
经过	玩耍	谨慎地	,	拉弗蒂	开始	桩	向上	芯片	再次	.

拉弗蒂采取谨慎的打法，再次开始积累筹码。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ['hʌndrəd] ['fɪfti] .

His	winnings	mounted	to	a	hundred	thousand	,	hundred	fifty	.
他的	奖金	安装	到	一个	百	千	,	百	五十	.

他的奖金累积到了十万五十万。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stiːl] ['fɪgəd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

He	had	Steel	figured	now	for	sure	.
他	有	钢	想	现在	为了	当然	.

他现在肯定已经把斯蒂尔的计划搞清楚了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

But	it	wasn't	as	sure	as	all	that	.
但	它	不是	作为	当然	作为	全部	那	.

但事情并没有那么确定。

['ræfəti] [steɪkt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .

Rafferty	staked	five	thousand	on	a	straight	flush	.
拉弗蒂	已抵押	五	千	在	一个	直的	冲洗	.

拉弗蒂押注五千美元买同花顺。

[stiːl] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Steel	saw	him	and	added	five	hundred	on	top	of	it	.
钢	锯	他	和	额外	五	百	在	顶部	的	它	.

斯蒂尔看到他后，又加了五百块钱。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ræfəti] [sed] .

"	I'll	go	with	you	,	"	Rafferty	said	.
" 患病的	去	和	你	,	"	拉弗蒂	说	.

"我跟你一起去，"拉弗蒂说。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Here's another thousand .**
" 这里是 其他 千 .

“这里还有一千个。”

" [streɪt] [flʌʃ] , [kwiːn] [haɪ] .
" **Straight flush , Queen high .**
" 直的 冲洗 , 女王 高的 .

同花顺，皇后高牌。

['əʊnli] [θriː] [hændz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biːt] [hɪm] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Only three hands could possibly beat him — and one of them was a
仅有的 三 双手 可以 可能 打 他 — 和 一 的 他们 曾是 一个
['rɔɪəl] [flʌʃ] .
royal flush .
皇家 冲洗 .

只有三种牌型有可能击败他——其中一种是皇家同花顺。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] .
It didn't seem likely .
它 没有 似乎 可能 .

这似乎不太可能。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [stiːlz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] ,
Besides , the lower corner of Steel's mouth was drawn back ,
除了 , 这 降低 角落 的 钢铁的 嘴 曾是 绘制 后退 ,

此外，斯蒂尔的嘴角向后缩了缩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
as it usually was when he had a fairly good hand and was
作为 它 通常 曾是 什么时候 他 有 一个 相当 好的 手 和 曾是
['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .
playing it big .
玩耍 它 大的 .

通常情况下，当他手牌不错并且打算大手笔下注时，情况就是这样。

[ðə; ði] [tʃɪps] [fluː] [aʊt] ['mædli] .
The chips flew out madly .
这 芯片 飞翔 出去 疯狂地 .

薯片疯狂地飞了出去。

['ræfəti] [wɒtʃt] [ðə; ði][paɪl] [grəʊ] ; ['naɪðə(r)][mæn] [wʊd] [let][ðə; ði][kæt][daɪ] .
Rafferty watched the pile grow ; neither man would let the cat die .
拉弗蒂 观看 这 桩 生长 ; 两者都不 男人 会 让 这 猫 死 .

拉弗蒂看着那堆东西越堆越高；两人都不愿让猫死去。

[ten] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [naʊ] .
Ten , twelve thousand credits now .
十 , 十二 千 学分 现在 .

现在有1万、12千积分了。

[ˌfɪf'tiːn] .
Fifteen .
十五 .

十五。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] , ['ræfəti] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]
In thirty years of poker , Rafferty had never had fifteen thousand credits
在 三十 年 的 扑克 , 拉弗蒂 有 绝不 有 十五 千 学分
['raɪdɪŋ][ɒn][wʌn][hænd] .
riding on one hand .
骑术 在 一 手 .

在拉弗蒂三十年的扑克生涯中，他从未在一手牌中押上过一万五千个筹码。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**it**	**.**
但	他	曾是	当然	他	有	它	.

但他确信自己已经得到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**holding**	**?**
"	什么	是	你	保持	?

你手里拿着什么?

" [stiːl] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

"	**Steel**	**asked**	**finally**	**.**
"	钢	问	最后	.

"斯蒂尔最后问道。"

" [streɪt] [flʌʃ] , [kwiːn] [haɪ] .

"	**Straight**	**flush**	**,**	**Queen**	**high**	**.**
"	直的	冲洗	,	女王	高的	.

同花顺，皇后高牌。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪps] .

"	**He**	**started**	**to**	**reach**	**for**	**the**	**chips**	**.**
"	他	开始	到	抵达	为了	这	芯片	.

他开始伸手去拿薯片。

[stiːlz] [maɪld] , ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Steel's	**mild**	**,**	**purring**	**voice**	**interrupted**	**him**	**.**
钢铁的	温和的	,	呼噜声	嗓音	中断	他	.

斯蒂尔温和、轻柔的声音打断了他。

" [wɒt] [suːt] ?

"	**What**	**suit**	**?**
"	什么	套装	?

什么诉讼?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['ræfərtiz] [kəm'pəʊʒə(r)] [left] [hɪm] .

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**that**	**night**	**Rafferty's**	**composure**	**left**	**him**	**.**
"	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	拉弗蒂的	镇定	左边	他	.

"那天晚上，拉弗蒂第一次失去了镇定。"

" [siː] - [klʌbz] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	**C**	**-**	**Clubs**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	C	-	俱乐部	,	"	他	结结巴巴	.

"C级俱乐部，"他结结巴巴地说。

" [speɪdz] , " [stiːl] [sed] ['swiːtli] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [kwiːn] , [ɪn'kluːsɪv] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] .

"	**Spades**	**,**	**"**	**Steel**	**said**	**sweetly**	**,**	**and**	**put**	**down**	**the**	**eight**	**to**	**Queen**	**,**	**inclusive**	**and**	**consecutive**	**.**
"	黑桃	,	"	钢	说	甜蜜地	,	和	放	向下	这	八	到	女王	,	包容性	和	连续的	.

"黑桃，"斯蒂尔温柔地说，然后放下了从 8 到 Q 的牌，包括 8 和 Q，并且是连续的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] , ['ræfəti] [θɔːt] ['glʌmli] .

It	**just**	**didn't**	**figure**	**,**	**Rafferty**	**thought**	**glumly**	**.**
它	只是	没有	数字	,	拉弗蒂	想法	闷闷不乐地	.

"这怎么可能呢？"拉弗蒂沮丧地想。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [ə'nɔɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tuː] [streɪt] ['flʌʃɪz] [ðə; ði]

He	wasn't	as	annoyed	over	the	wild	improbability	of	two	straight	flushes	the
他	不是	作为	恼怒	超过	这	荒野	概率低	的	二	直的	冲洗	这

[seɪm] [hænd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ges] [stiːlz] ['feɪʃ(ə)l]

same	hand	as	he	was	because	he	had	failed	to	guess	Steel's	facial
相同的	手	作为	他	曾是	因为	他	有	失败的	到	猜测	钢铁的	面部的

[riˈækʃn] ['prɒpəli] .

reaction	properly	.
反应	适当地	.

他并没有因为同一手牌中出现两张同花顺这种极小概率事件而感到恼火，而是因为他没能正确猜到斯蒂尔的面部表情而感到恼火。

[id] [biːn] [ded] [rɒŋ] .

He'd	been	dead	wrong	.
他会	到过	死的	错误的	.

他大错特错了。

[hiː; hi][gɒt] [ɹˈɒŋgɐ] .

He	got	wronger	.
他	得到	更错	.

他错得更离谱了。

[stiːl] [sæt] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'sept] [wen] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['gɔbl] [ɪn][ðə; ði]

Steel	sat	calmly	without	saying	a	word	except	when	necessary	,	and	gobbled	in	the
钢	卫星	平静地	没有	说	一个	单词	除了	什么时候	必要的	,	和	狼吞虎咽	在	这

[tʃɪps] .

chips	.
芯片	.

斯蒂尔平静地坐着，除了必要的时候外一言不发，狼吞虎咽地吃着薯条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ræfəti] [ðæt] [stiːl] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

It	seemed	to	Rafferty	that	Steel	was	reading	his	every	move	.
它	似乎	到	拉弗蒂	那	钢	曾是	阅读	他的	每一个	移动	.

拉弗蒂觉得斯蒂尔似乎看穿了他的一举一动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [tuː] [peə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .

He	was	holding	two	pair	,	and	played	it	big	.
他	曾是	保持	二	一对	,	和	玩	它	大的	.

他手里拿着两对牌，而且下注很大。

[stiːl] [steɪd] [raɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪˌpf] [keɪm] :

Steel	stayed	right	with	him	,	and	when	the	payoff	came	:
钢	入住	正确的	和	他	,	和	什么时候	这	付清	来了	:

斯蒂尔始终陪伴在他身边，当回报到来时：

" [θriː] [fɔːz] .

"	Three	fours	.
"	三	四	.

“三个四。

" [θriː] [fɔːz] [wʌn] .

"	Three	fours	won	.
"	三	四	韩元	.

“三个四人组获胜。”

[bʌt; bət] [stiːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðæt] [fɑː(r)][pn][ðə; ði]['triːəʊ] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel]

But	Steel	wouldn't	have	ridden	that	far	on	the	trio	unless	he	knew	pretty	well
但	钢	不会	有	骑	那	远的	在	这	三人组	除非	他	知道	漂亮的	出色地

[ðæt] ['ræfəti] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

that	Rafferty	didn't	have	much	to	show	.
那	拉弗蒂	没有	有	很多	到	展示	.

但如果不是很清楚拉弗蒂没什么本事，斯蒂尔也不会让这三人骑这么远。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
He **seemed** **to** **know** **.**
他 似乎 到 知道 .

他似乎知道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['riːdəb(ə)l]
And **as** **the** **game** **progressed** **,** **he** **grew** **less** **and** **less** **readable**
和 作为 这 游戏 进展 , 他 生长 较少的 和 较少的 可读
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

随着比赛的进行，他自己的表现也变得越来越难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'vɜːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ræfəti] ,
It **was** **a** **strange** **reversal** **for** **Rafferty** **,**
它 曾是 一个 奇怪的 逆转 为了 拉弗蒂 ,

对拉弗蒂来说，这是一个奇怪的逆转。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [diːlz]
who **was** **accustomed** **to** **detect** **his** **opponent's** **idiosyncrasies** **within** **three** **deals**
WHO 曾是 习惯 到 探测 他的 对手的 特质 之内 三 交易
[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] ['mɜːsɪləsli] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .
and **to** **play** **them** **mercilessly** **from** **then** **on** **.**
和 到 玩 他们 无情地 从 然后 在 .

他习惯于在三局之内发现对手的怪癖，然后毫不留情地加以利用。

" [tuː] [kɪŋz] , " ['ræfəti] [sed] .
" **Two** **kings** **,** **"** **Rafferty** **said** **.**
" 二 国王 , " 拉弗蒂 说 .

“两位国王，”拉弗蒂说道。

" [tuː] ['eɪsɪz] .
" **Two** **aces** **.**
" 二 王牌 .

“两张A。”

" ['ræfəti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" **Rafferty** **looked** **down** **at** **his** **pile** **of** **chips** **and** **counted** **them** **.**
" 拉弗蒂 看起来 向下 在 他的 桩 的 芯片 和 计数 他们 .

拉弗蒂低头看着他手里的那堆筹码，数了起来。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [left] .
Eight **hundred** **credits** **left** **.**
八 百 学分 左边 .

还剩八百学分。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['laʊzi] ['kredɪts] .
Eight **hundred** **lousy** **credits** **.**
八 百 糟糕 学分 .

八百个糟糕的学分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æl'debərən] .
It **was** **just** **enough** **to** **book** **passage** **to** **Aldebaran** **.**
它 曾是 只是 足够的 到 书 通道 到 毕宿五 .

只够预订前往毕宿五的船票。

['ræfəti] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Rafferty **slumped** **in** **his** **chair** **.**
拉弗蒂 瘫倒 在 他的 椅子 .

拉弗蒂颓然地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][ɪn][hɪm][ɜ:rdʒd][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

The	gambler	in	him	urged	him	to	go	on	,
这	赌徒	在	他	敦促	他	到	去	在	,

他内心的赌徒本能驱使他继续下去。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt] .

to	try	to	win	the	thirty	thousand	he	needed	and	clear	out	.
到	尝试	到	赢	这	三十	千	他	需要	和	清除	出去	.

他想赢回他需要的3万块钱，然后离开。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪm][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fju:taɪl] ; [sti:l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] ,

But	another	part	of	him	told	him	it	was	futile	;	Steel	was	getting	sharper	and	sharper	,
但	其他	部分	的	他	讲述	他	它	曾是	徒劳	;	钢	曾是	获得	更锐利	和	更锐利	,

但他内心深处的另一个声音告诉他，这一切都是徒劳；钢铁变得越来越锋利了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [id] [lu:z] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] .

and	it	was	inevitable	he'd	lose	even	the	remaining	eight	hundred	.
和	它	曾是	不可避免的	他会	失去	甚至	这	其余的	八	百	.

他注定会失去剩下的八百美元。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] .

He	didn't	want	that	to	happen	.
他	没有	想	那	到	发生	.

他不想那样的事情发生。

[hi:; hi][rəʊz] ['stɪfli] .

He	rose	stiffly	.
他	玫瑰	僵硬地	.

他僵硬地站了起来。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	Had	enough	?
"	有	足够的	?

“够了吗？”

" [sti:l] [ɑ:skt] .

"	Steel	asked	.
"	钢	问	.

斯蒂尔问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ai][həʊp][ai] ['hævnt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ju:; jʊ] .

"	I	hope	I	haven't	discouraged	you	.
"	我	希望	我	还没有	灰心	你	.

“希望我没有让你灰心丧气。”

[wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ? "

We	can	still	play	some	more	,	if	you	like	?	"
我们	能	仍然	玩	一些	更多的	, 如果	你	喜欢	?	"	

如果你愿意，我们还可以再玩一会儿?

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

" ['ræfəti] [sed] ['hɒləʊli] .
" Rafferty said hollowly .
" 拉弗蒂 说 空心地 .

拉弗蒂空洞地说。

" [ai] [kænt] [wɪn] .
" I can't win .
" 我 不能 赢 .

我赢不了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [weɪ] [aɪl] [biː; bi] [ɒn] ['ædəbərən] [tə'mɒrəʊ] [wen] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
And at least this way I'll be on Aldebaran tomorrow when Walsh and his
和 在 至少 这 方式 患病的 是 在 毕宿五 明天 什么时候 沃尔什 和 他的
['gʌnmən] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
gunmen come looking for me . "
枪手 来 寻找 为了 我 . "

这样至少明天沃尔什和他的枪手来找我的时候，我还能在毕宿五上。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

" ['ræfəti] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɪps] .
" Rafferty turned away , scooping up his remaining chips .
" 拉弗蒂 转向 离开 , 舀取 向上 他的 其余的 芯片 .

拉弗蒂转身，把剩下的薯片捡了起来。

[hiː; hi] [kæʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He cashed them in and shambled out the door ,
他 已兑现 他们 在 和 混乱 出去 这 门 ,

他兑现了支票，蹒跚地走出了门。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
still unable fully to understand that for the first time in his life he had
仍然 无法 完全 到 理解 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有
[met] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] ['teɪb(ə)l] .
met his master at the poker table .
遇见 他的 掌握 在 这 扑克 桌子 .

他仍然无法完全理解，他生平第一次在牌桌上遇到了他的主人。

['ɑːftə(r)] ['ræfəti] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ʌʃə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [stiːl] ,
After Rafferty was gone , the impeccable usher came over to Steel ,
后 拉弗蒂 曾是 已消失 , 这 完美无瑕 引座员 来了 超过 到 钢 ,

拉弗蒂走后，那位举止得体的招待员走到了斯蒂尔身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [tʃɪps] .
who was sitting patiently by the huge pile of chips .
WHO 曾是 坐着 耐心 经过 这 巨大的 桩 的 芯片 .

他耐心地坐在那一大堆薯片旁边。

" [juː; jʊ] [kliːn] [hɪm] [aʊt] ? "
" You clean him out ? "
" 你 干净的 他 出去 ? "

"你把他洗劫一空？"

" [dʒʌst][ə'baʊt] , " [stiːl] [sed] .
" Just about , " Steel said .
" 只是 关于 , " 钢 说 .

“差不多吧，”斯蒂尔说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] . "
" He had a little left to book passage with . "
" 他 有 一个 小的 左边 到 书 通道 和 . "

“他只剩下一点钱来订船票了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)] .
" It looked bad for a while , there .
" 它 看起来 坏的 为了 一个 尽管 , 那里 .

“那边的情况一度很糟糕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
He was better than a hundred thousand ahead of you . "
他 曾是 更好的 比 一个 百 千 前方 的 你 . "

他比你强十万多人。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['pætənz] , " [ðə; ði] [haʊs] [mæn] [sed]
" It took me some time to detect his playing patterns , " the house man said
" 它 采取 我 一些 时间 到 探测 他的 玩耍 图案 , " 这 房子 男人 说
.
:
.

“我花了一些时间才发现他的打球习惯，”管家说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] .
" He was very , very good .
" 他 曾是 非常 , 非常 好的 .

他非常非常优秀。

[hiːz] [ðə; ði][best]['pleɪə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . "
He's the best player I've ever encountered . "
他是 这 最好的 玩家 我已经 曾经 遭遇 . "

他是我遇到过的最优秀的球员。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [biːt] [juː; jʊ] , [nætʃ] ! "
" But he couldn't beat you , natch ! "
" 但 他 不能 打 你 , 当然 ! "

“但他当然打不过你！”

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[wʌns] [ai][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] .
Once I had penetrated his defenses , he was at my mercy .
一次 我 有 渗透 他的 防御 , 他 曾是 在 我的 怜悯 .

一旦我突破了他的防线，他就任我宰割了。

" [stiːl] [rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .
" Steel rose , smiling blandly .
" 钢 玫瑰 , 微笑 平淡地 .

“钢铁般的玫瑰，面无表情地笑着。”

" [ai] [tʊk] - ['kredɪts][frɒm; frəm][hɪm] .
" I took 9200 credits from him .
" 我 采取 - 学分 从 他 .

我从他那里获得了 9200 个学分。

[ɪts] ['θɜːsti] [wɜːk] .
It's thirsty work .
它是 渴 工作 .

这是一项很费水的工作。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
How about a drink ? "
如何 关于 一个 喝 ? "

喝一杯怎么样？ "

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [mæn] [sed] .
" Sure thing , " the impeccable man said .
" 当然 事物 , " 这 完美无瑕 男人 说 .

"当然可以，"这位无可挑剔的男士说道。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [haʊs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ðɪs] [kə'siːnəʊ]
" I guess I can spare a drink for the best house operator this casino
" 我 猜测 我 能 空闲的 一个 喝 为了 这 最好的 房子 操作员 这 赌场
[hæz; həz] .
has .
有 .

"我想我可以请这家赌场里最好的荷官喝一杯。"

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɔɪlkæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
" He took an oilcan from his jacket and inserted it at the back
" 他 采取 一个 油罐 从 他的 夹克 和 插入 它 在 这 后退
[ɒv; əv] [stiːlz] [nek] .
of Steel's neck .
的 钢铁的 脖子 .

"他从外套里掏出一个油壶，插到斯蒂尔的后颈处。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] ; [hɪz; ɪz] [sɒft] [fəʊ'tɒnɪk] [aɪz] [biːmd] .
The robot grinned happily at the lubrication ; his soft photonic eyes beamed .
这 机器人 咧嘴一笑 快乐地 在 这 润滑 ; 他的 柔软的 光子 眼睛 光束 .

机器人对润滑剂感到高兴地咧嘴一笑；他柔和的光子眼睛闪闪发光。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] , " [stiːl] [sed] .
" I enjoy playing poker , " Steel said .
" 我 享受 玩耍 扑克 , " 钢 说 .

"我喜欢玩扑克，"斯蒂尔说。

" [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ] ['sɜːkɪts] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['plænɪt] -
" But someday you must enlarge my circuits so I can take part in planet -
" 但 总有一天 你 必须 放大 我的 电路 所以 我 能 拿 部分 在 行星 -
['feərəʊ] [tuː] .
faro too .
法罗 也 .

"但总有一天你必须扩大我的电路，这样我也可以参加行星法罗。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] . "
It looks like a very interesting game . "
它 看起来 喜欢 一个 非常 有趣的 游戏 . "

这看起来像是一款非常有趣的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神